España vs Latinoamérica: diferencias de español

El español es una lengua que se habla en muchos países. Aunque todos hablamos español, existen diferencias entre el español de España y el de Latinoamérica. Estas diferencias aparecen en el vocabulario, la pronunciación y la gramática. No significa que una forma sea mejor que otra: son diferentes variedades de la misma lengua.

Diferencias de vocabulario

Una de las diferencias más fáciles de ver está en las palabras cotidianas. Por ejemplo, en España se dice ordenador, mientras que en muchos países de Latinoamérica se dice *computadora* o *computador.*
También encontramos diferencias en otras palabras:

- España: *zumo* → Latinoamérica: *jugo*
- España: jersey → México: *suéter*
- España: *autobús* → México: *camión*
- España: ¡*Qué guay!* → México: *¡Qué padre!* → Argentina: *¡Qué copado!*

Algunas palabras pueden incluso tener significados diferentes. Por ejemplo, *torta* significa pastel en España, pero en México puede ser un tipo de sándwich.

Diferencias de pronunciación

La pronunciación también puede cambiar. En gran parte de España, la *z* y la *c* delante de *e* o *i* se pronuncian con un sonido parecido a la th inglesa. Por ejemplo, zapato suena aproximadamente "thapato".
En la mayoría de Latinoamérica se pronuncian como *s*: "sapato". Este fenómeno se llama seseo.
También hay diferencias en la entonación. El español de Argentina, México, Colombia o España puede sonar muy diferente. Todos estos acentos son correctos y forman parte de la diversidad del español.

Diferencias de gramática

Una diferencia importante es el uso de vosotros y ustedes. En España se usa normalmente vosotros para hablar con varias personas de manera informal:

¿Vosotros vais a la fiesta?

En Latinoamérica se utiliza normalmente ustedes:

¿Ustedes van a la fiesta?

También hay diferencias en los tiempos verbales. En España es frecuente decir:

Hoy he comido con mis amigos.

En muchos países latinoamericanos se dice:

Hoy comí con mis amigos.

En Argentina, Uruguay y otras regiones se utiliza además vos en lugar de tú:

Tú tienes → *Vos tenés*
Tú eres → *Vos sos*

¿Qué español debemos aprender?

No hay una respuesta única. Depende de dónde queremos vivir, viajar o trabajar. Si vamos a España, es útil conocer palabras como ordenador y vosotros. Si viajamos por Latinoamérica, es importante conocer diferentes palabras y acentos.
Lo más importante es escuchar diferentes variedades del español y aprender a entenderlas. El español tiene muchas formas, pero todas forman parte de una misma lengua.

LIVEWORKSHEETS